

## 【目】bák

對應華語	眼
用例	目鏡、目眉
民眾建議	用例宜加：目珠、目眶
用字解析	<p><b>Bák</b> 是「眼睛」之義。文讀音 <b>bók</b>，用於「目的」(<b>bók-tik</b>)、「目標」(<b>bók-phiau</b>)等文言詞，白話音 <b>bák</b>，用於「目鏡」、「目眉」等白話詞。</p> <p>「目」(<b>bák</b>) 最常用的應該是本義的<b>bák-tsiu</b>，民間傳統習慣寫成「目睷」，其實「睷」的本字是「珠」，客家話就很明白的說「目珠」(<b>mug` zu´</b>)。不過，<b>bák-tsiu</b>的<b>tsiu</b>要用「睷」字還是「珠」還沒有討論，所以暫時不列為用例。</p> <p>至於有民眾建議增列「目眶」，臺灣閩南語不用「眶」字，「眼眶」說成「目箍」(<b>bák-khoo</b>)；「眶」的同源字有「框」字，唸成 <b>khing</b>，用於「目鏡框」(<b>bák-kiànn-khing</b>)等詞，「眶」不適合訓用為 <b>tsiu</b> 字。</p>

## 【款】khuán

對應華語	樣式、情況、整理
用例	新款、看款、款行李
民眾建議	整
用字解析	<p>「款」是一個臺灣閩南語裡的多義詞，也是華語裡的多義詞。這個單字詞在臺灣閩南語和華語裡有一些共通的使用法，例如：「款待」、「存款」、「新款」等這些詞語，是兩種語言相通的，也就是說這些漢字詞語可以用臺灣閩南語發音，也可以用華語發音，意思並無差異。但是「款」在臺灣閩南語裡有一些用法，卻是臺灣閩南語獨有，而華語沒有的。例如：「看款」（看情形）、「款行李」（整理行李）、「歹款」（舉止不良）等。這些用法都是從同一個「款」字引申而來，發音都相同，所以都寫成相同的漢字。民眾建議改用「整」字，可能是認為「款行李」既是「整理行李」，漢字就應該寫成「整」。但是「整」在臺灣閩南語裡的發音是「<b>tsíng</b>」，這個字並沒有「<b>khuán</b>」</p>

	<p>的發音，更不適合用來取代其他用法裡的「款」(例如「歹款」、「看款」都不能寫成「歹整」、「看整」)，所以，「<b>khuán</b>」的漢字還是寫成「款」最理想。</p>
--	---

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

[http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/EDU\\_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji\\_960523.pdf](http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf)



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>